

基督教與
近代中國文化
論文集

■李志剛著

學·術·叢·書

基督教與 近代中國文化 論文集

■ 李志剛著



宇宙光出版社

(如有破損或裝訂錯誤・請寄回本社更換) 版權所有・翻印必究

基督教與近代中國文化 論文集

定價180元

作者：李志剛

出版發行：宇宙光出版社

發行人：林治平

編輯：宇宙光出版社編輯部

地址：臺北市和平東路二段二十四號八樓

電話：3632107・3635715・3627278

郵政劃撥：11546546

承印廠：中寶印刷廠有限公司

地址：三重市三和路四段八十九巷四號

中華民國七十八年五月初版

行政院新聞局版臺業第〇〇一二號

Copyright 1989 ALL RIGHTS RESERVED

謹
以此書獻給
禮賢會全體會友

■ 李志剛著



1624868



T1624868

宇宙光出版社

目 錄

- 1 林序……林治平
- 9 自序……李志剛
- 13 馬禮遜牧師在澳門之事業及其影響
- 35 馬禮遜牧師與中西文化之交流
- 57 郭士立牧師在港創立之福漢會及其對太平天國之影響
- 93 傅蘭雅在華之事業及貢獻
- 131 早期教士在港創辦第一份中文報刊——「遐邇貫珍」
- 151 香港英華書院與中國近代報業
- 167 基督教與中國近代儒生之接觸及其反響
- 203 基督教對近代中國文化之貢獻及影響
- 233 民國以前香港基督教之本色化事業及其影響
- 277 廣學會之發展與中國時局轉變之關係

林序

林序

林治平

林治平

去年十二月，李志剛博士應邀專誠由港來台，參加中原大學、東海大學、東吳大學與宇宙光傳播中心共同舉辦之「基督教與中國本色化國際學術研討會」，並發表論文，旁徵博引，見解精闢，深得各國學者之讚揚。席間李博士以本書原稿示余，囑託代為尋覓出版社出版。因此得以拜讀全書，喜不自勝；深慶在基督教與中國文化一片荒蕪貧脊的領域中，得此佳作，誠學界與教界之幸。當即徵得李博士首肯，交由宇宙光出版社發排付印。匆匆四月，轉瞬即過，本書大樣業已完成，承蒙李博士厚愛，令余為其大作寫序。余與李博士有同門之誼，曾先後追隨方師杰人（豪）、梁師文鍾（嘉彬），惺惺相惜，在所難免。於是冒然應允，勉為其難，爰綴數語，以作導言，並以此就教於李博士及各界碩學俊彥。

收錄在這本論文集中的論文共有十篇，除「香港英華書院與中國近代報業」一文係發表於香港廣角鏡雜誌未附注解外，餘均為李博士近年來在各地學術研討，或學術期刊中所發表之專題論文，經集編整理之後，依其內容可分為下述四類：

一、西方傳教士或基督徒與近代中國

李博士的論文計有四篇係與西方傳教士或基督徒個人在中國之貢獻有關。其中傅蘭雅雖未具有傳教士身份，然其一生在華廿五年期間，多由教會有關團體荐聘，貢獻良多，亦可稱之為廣義之基督教士，或平信徒宣教士。收集在本論文中的第一、二篇分別為「馬禮遜牧師在澳門之事業及其影響」、「馬禮遜牧師與中西文化之交流」，透過李博士大作，吾人可對基督教第一位入華宣教士馬禮遜（Robert Morrison）一生的志業有所了解，特別是在一百八十餘年前，身處極端閉鎖之中國，馬禮遜所遭遇之艱難困頓，蓋可想見。讀畢全文，令人對馬禮遜披荊斬棘，克服萬難，犧牲奉獻之精神，尤為感佩。馬禮遜入華至今已超過一百八十年，緬懷先賢，愧疚良深；檢

視今朝，華人信徒比例，仍極微小；華人基督徒對華人文化社會之影響亦不足觀。讀李博士論馬禮遜二文，不能不掩面嘆息，深自悔悟也。

本論文集中第三篇論文為「郭士立牧師在港創立之福漢會及其對太平天國之影響」。郭牧師在中國近代史及中國教會史中均佔有一席之地，所引起之爭論亦特多，是一位爭議性極高的人物。美國洛格斯大學（Rutgers Univ.）著名的中國教會史研究專家魯珍晞博士（Jessie G. Lutz）近年來專心研究郭士立牧師在華所從事之傳教、政治外交及經濟貿易活動，發表論文多篇。而今李博士以中國人及與郭士立牧師所創立之福漢會有血脈相承關係的禮賢會牧師身份，撰寫此文，引用了許多珍貴史料，論析清楚深入，特富歷史情感，讀來令人感動。然而郭牧師所成立之福漢會，為達中國內地廣傳福音之目的，大量僱用華籍人士參與傳道行列，可惜良莠不齊，用人不當；郭氏本人為求北上傳道，並曾多次搭乘英國東印度公司船隻，以致與鴉片貿易亦有牽涉，瓜田李下，百口莫辯。對於郭牧師傳道之熱忱，應屬無可置疑，殊堪敬佩；然而傳道工作，究屬上帝聖工，似不應有「為達目的，不擇手段」之心態。綜觀郭氏之事工，在中國近代史家眼中，屢起爭議，甚至賦予反教者口實，助長反教之聲勢，則其得失功過，似尚難驟加論定也。

收集在本論文集中第四篇論文為「傅蘭雅在華之事業及貢獻」。有關傅氏在華之貢獻，首推翻譯西書，促進西學。李博士於本文結論中所云：「論及晚清對中西文化交流貢獻重大者，若以中學西傳而論，則理雅各牧師（Rev. James Legge）為翹楚；若以西學東傳，則非傅蘭雅莫屬。」允為的論。李博士於本文中復強調「傅氏之來華絕非教會差派之教士，自一八六五年後與聖公會更無從屬關係。」然其熱心於中國現代化之媒介，全心全意、盡其在我，貢獻於中國社

會，「此實基於信徒內在生命的實踐。」「反映信徒在社會國家應有的責任，較之神職教士之參與尤有效益；影響更大。」換言之，傅蘭雅係以平信徒專業人員之身份，獻身中國現代化運動，其工作見證實足作為今日基督徒專業人員知識份子之榜樣。

二、基督教與中國近代報業之關係

基督教與中國報業之關係至為密切，早有定論。基督教入華傳教第一人馬禮遜牧師、第二人米憐牧師（Rev. William Milne）、基督教第一位華籍牧師梁發等人，均與中國報業史寫下不可分隔之關係。彼等先後參與籌辦之「察世俗每月統紀傳」更被公認為中國報業史上的第一份民報，影響至為深遠。其後教士教友在中國早期報業史上均扮演積極關鍵性人物。在中國現代化的過程中，形成輿論，啓迪民智，在中國制度及思想行為層次的現代化歷程中，無疑的扮演著現代化的媒介人物。尤其是廣學會所創辦發行的萬國公報及其他書籍，在清中葉後期，其影響力深入模仿西法、變法維新、革命甚至清末名閥重臣之中。李博士在本論文集中第五篇論文「早期教士在港創辦第一份中文報刊——遐邇貫珍」、第六篇論文「香港英華書院與中國近代報業」兩文，對基督教在中國早期報業發展及其影響，有清晰詳盡之敘述。尤其對遐邇貫珍，李博士大文從創刊名稱、旨趣及停刊、內容分析、目錄、結論各節，引錄原始資料，肯定「教會創辦報刊而帶動中國報業的發展，可以說是鐵一般的事實，此亦即基督教對中國社會文化作出實質貢獻的一面，而香港教會有此報刊的創辦，更顯示香港教會歷史的光榮與成就」，筆者深然其說。不過李博士此文第五項抄錄遐邇貫珍各期號全部目錄，固有保存史料，使閱讀者知其細目，藉以窺測全貌之功用，然而苟能將此部份融入內容分析，而將全部目錄列入注解，似乎更顯統協流暢，不知李博士以為然否？

三、基督教與中國近代文化社會變遷

近百年來，中國社會文化變遷迅速巨大，蔣廷黻先生稱之為中國千餘年來未有之大變局。而此變局之媒介關鍵人物為何，關係至為重大。收錄在李博士這本論文集中的第七篇論文「基督教與中國近代儒生之接觸及其反響」、第八篇論文「基督教對近代中國文化之貢獻及影響」對此問題有清晰之論列。李博士於論文中強調：

「基督教的信仰是以上帝道成肉身為中心，易言之，亦即信仰耶穌基督是上帝的兒子，道成肉身，進入人類的文化和歷史，而對人類的文化和歷史有所成全，對文化和歷史作出貢獻。」

職是之故，基督教所至之處，必然對該處之文化社會產生重大影響，因「歷代基督教會均以耶穌基督為範式，效法耶穌基督以傳道、教育、服務的事業，去成全文化之不足。」基於此一前題，李博士乃以太平天國之洪秀全、戊戌維新之康有為、辛亥革命之孫中山三人為例，說明基督教工作如何影響飽受儒家文化洗禮的近代儒生（雖然洪秀全表面上批判反對孔子思想，但亦有不少研究者認定洪秀全骨子裏仍然深受中國傳統文化的影響），並進而說明太平天國、戊戌維新、革命運動均曾受到基督教在華事工極大的影響。在「基督教對近代中國文化之貢獻及影響」一文中，李博士特就「基督教與近代中國之出版事業」、「基督教與近代中國之教育事業」、「基督教與近代中國之醫藥事業」、「基督教與近代中國之科技發展」、「基督教與近代中國之民主思想」五方面分別論述，條舉目張，引證詳實。基督教在近代中國之傳播，就教義而言，雖屬少數團體，但其在文化社會上所爆發之影響力，則猶五餅二魚之奉獻，經歷上主祝福之後，定能滿足五千人之需要也。

四、基督教在中國本色化之個案研究

本論文集中之第九篇論文為「民國以前香港基督教之本色化事業

及其影響」。這篇論文係發表於一九八八年十二月假台北舉行之「基督教與中國本色化國際學術研討會」中。查基督教起源於中東，盛行於歐美，歷千餘年而後東傳，因之帶有濃厚之西方文化歷史背景而不自知。一八〇七年基督教再度廣傳入華之後，帶有複雜西方符號系統之基督教文化與自成系統獨具風格的中國文化產生了嚴重的杆格拒斥現象，屢屢發生嚴重教案，使基督教在華傳道工作困難重重而始終停留在外來洋教地位。清末庚子事變後教會人士逐漸覺醒，及至民國以後，民族主義浪潮狂掃怒捲，教會中本色化之呼聲日漸響起，至三十年代而達高潮。不過，何為本色化？應否本色化？如何本色化？凡此種種均為教會神學、宣教學者及教會史家爭論不休的問題。李博士此文以區域研究方法，選擇民國以前香港基督教會本色化之努力及其影響為研究對象，首先分析香港割讓英國以後之社會變遷，次就香港基督教徒推動報業之本色化、香港基督教徒推動教會自理之本色化、香港基督教徒推動商業之本色化、香港基督教徒推動教育之本色化、香港基督教徒推動政治制度之本色化五大項目，進行研討，分析詳確，是一有關基督教在中國本色化最佳之個案研究範例。

收錄在本論文集中最後一篇論文是「廣學會之發展與中國時局轉變之關係」。廣學會與中國近代化之關係至為重要，前已略為言之。李博士本文首先肯定指出「早期基督教士在華之宣教事業實以出版事業為主要」。而一九二〇年前中國基督教之出版機構多具西方教會宗派之背景，其經費多來自西方教會之援助。而在中國境內由熱心信徒自由組合，不隸屬任何教派公會者，則以廣學會最具代表性。然後李博士將廣學會在中國之發展分為三大時期：滿清時期之廣學會、民國時期之廣學會、香港時期之基督教文藝出版社，依據時局之變化，闡述廣學會於各該時期所產生之應對及其影響貢獻。雖然李博士強調百年來因面對之社會文化結構不同，廣學會均能適當扮演其應有之角

色。然而筆者仍然不免嘆息基督教文字工作影響力之日漸式微。綜觀廣學會在華三階段之奮鬥，第一階段從廣學會創立至民國成立（一八八七～一九一一）共廿四年，其間多由李提摩太主其事，廣學會之出版品發行各省，尤其是知識份子、官僚體系、賢達俊秀幾乎人手一冊，影響至為深遠；第二期自一九一二年至一九四九年歷時卅七年。其間由於李提摩太去職，繼任者季理裴之編輯政策因應中國時局之轉變而不變。使得廣學會書報不再具有形成思潮、領導知識份子之作用。尤其在民國八年五四運動以後，基督教已從社會文化思潮的影響力中完全消褪。及至一九四九年大陸陷共以後，廣學會遷往香港，先更名爲基督教輔僑出版社，格局大不如前。其後於一九六五年更名爲基督教文藝出版社迄今，其影響力僅限教會內之少數。綜觀廣學會百年史，其影響力每況愈下，實值讀史者戒懼警覺，有所奮發努力也。

李博士係香港禮賢會灣仔堂之主任牧師，並任香港基督教協會主席，復在神學院及珠海學院研究所擔任教習，指導碩士班學生撰寫論文，本身工作極爲忙碌。然研究著作，歷年不斷，發表論文，出版專書，功力之深，毅力之強，凡接觸李博士之師友學生，均覺感佩驚異。筆者何幸得與李博士幸列同門，多年以來復因興味相投，研究範圍相近，常相切磋，反復論辯，情誼深厚。承蒙李博士懇切相邀，爲本書寫序，愧不敢當，惟有摭拾平日探討心得，拉雜獻醜，尚祈李博士不吝指教，是所至盼！

是爲序。

林治平

一九八九年四月廿二日

於中原大學研究室

基督教自馬禮遜牧師於一八〇七年來華傳教，至今已逾一百八十年之久，其間歐美曾屢派教士東來播道，分別在各地建立教堂宣揚福音，興辦學校作育青少年；開設醫院療治病患；倡辦報刊開放民智；推廣慈惠造福貧苦，凡此種種全屬事實。惟是中國近百年來，西力東漸，內憂外患，國勢日蹙，基督教處此亂世，傳播固遇阻力，復因愛國民族意識，排外反教民情，以致基督教對國家社會之貢獻，多為史家所武斷或抹煞。究之實情，基督教在華於教育、醫藥、科技、出版、文化等事業實有極大貢獻，而對太平天國運動、洋務運動、辛亥革命運動、國民革命運動、新生活運動、農村運動等亦確有直接或間接之影響，可惜一般史家少為研究。晚近台灣基督徒學者則有林治平、查時傑、邵玉銘、王成勉、戴維揚、周聯華、葉仁昌、魏外揚諸教授在各大學致力於基督教與中國歷史之研究，發表專書論文；開設專題課程；指導研究生從事專門學習，於學術界創立新里程，其成就實指日可期。

余之喜研歷史，肇始於神學院畢業後，幸獲小學啟蒙老師羅朱俠女士（朱希祖女公子）鼓勵，囑隨其夫婿羅香林教授學習，迨羅師於一九六九年主持珠海書院文史研究所，遂得隨師就學。羅師為基督教香港崇真會長老，事主虔敬，素以史學發揚基督教對中國文化之貢獻，深悉中國基督教會史乃一新開園地，教會之事工，及教士之業績，與近代中國之關係至為密切，尤須努力爬梳，方能清楚近代史實之真相，開發基督教在華之貢獻及影響。故二十年來，余常以羅師訓誨為津樑，多事問題分析及資料蒐集，並承先進長輩指導，鼓勵發表論文，至得擴大學習領域。

余服務之禮賢會，雖屬粵省一小教會，惟其歷代先輩多重歷史研究，撰著史書啟迪後世。諸如西國教士則有郭士立牧師、葉納清牧師、花之安牧師、葉道勝牧師；華人教士信徒則有王元深教士、王煜

初牧師、麥梅生長老、羅彥彬牧師、劉倖民長老。而王元深所著之「聖道東來考」可謂華人撰寫中國教會歷史之濫觴。余之能出生於重視歷史之禮賢會，先後已有四代，誠感上帝所賜之厚恩。憶及二十年前，余任職禮賢會灣仔堂，能於工餘之暇隨羅師習史，固需獲堂會董事准許，而已故劉澤民長老（前中文大學聯合書院歷史系主任）、及麥之方長老、張經源長老、司徒輯長老、張景文牧師支持最力。二十年來從事個人耕耘工作，其間嘗獲教會兄姊相助與鼓勵，即如禮賢教會九龍堂林榮洪博士畢業美國普林斯頓大學，專治中國教會歷史，現任教香港中國神學研究院，近年給余提供研究史料，並予指導解惑，獲益良多。余專職教會事務，致力歷史研究則屬業餘工作，故對精神能力不無影響，多年來每感身體不適，幸賴本會灣仔堂陸忠敬先生悉心照顧，免費治療，更承惠及子女。基於上述種種因由，謹以此書獻給禮賢會全體會友，衷心表達感謝。

林治平教授為余所敬佩之同門學長，任教中原大學凡二十餘年，其後創辦宇宙光雜誌及出版社兼任義務總幹事，工作之衆多，責任之重大，誠非一般人所能承擔。林教授獻身於教育及宇宙光，乃志在闡明傳教之宏旨，歷年出版之專書論著，以及近年主辦多種學術會議，目的在於說明基督教對中國文化之影響，發揚基督教在華之貢獻，遂改台灣基督徒學者對此研究近亦蔚然成風，林教授之努力倡導絕非徒然。深願各基督徒歷史學者百尺竿頭，更進一步，藉史學見證基督在中國之作為，榮耀歸於上帝。本書乃由十篇論文集集成書，承蒙林治平教授推介宇宙光出版，並於百忙中撰寫序文，謹此致謝！

李志剛謹識

一九八九年三月十九日（禮賢日）

於香港銅鑼灣禮賢會堂